



HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
CANADA

41st PARLIAMENT  
FIRST SESSION

41<sup>e</sup> LÉGISLATURE  
PREMIÈRE SESSION

---

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des avis**

**No. 104**

**N<sup>o</sup> 104**

**Monday, April 2, 2012**

**Le lundi 2 avril 2012**

---

Hour of meeting  
11:00 a.m.

Ouverture de la séance  
11 heures

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

**TABLE OF CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

	Page		Page
<b>Order Paper</b>		<b>Feuilleton</b>	
Order of Business.....	7	Ordre des travaux.....	7
Orders of the Day.....	19	Ordre du jour.....	19
Address in Reply to the Speech from the Throne.....	19	Adresse en réponse au discours du Trône.....	19
Government Orders.....	19	Ordres émanant du gouvernement.....	19
Business of Supply.....	19	Travaux des subsides.....	19
Ways and Means.....	20	Voies et moyens.....	20
Government Bills (Commons).....	21	Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	21
Government Bills (Senate).....	25	Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	25
Government Business.....	25	Affaires émanant du gouvernement.....	25
Private Members' Business.....	27	Affaires émanant des députés.....	27
Deferred Recorded Divisions.....	27	Votes par appel nominal différés.....	27
Items in the Order of Precedence.....	27	Affaires dans l'ordre de priorité.....	27
Items outside the Order of Precedence.....	35	Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	35
List for the Consideration of Private Members' Business.....	35	Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	35
<b>Notice Paper</b>		<b>Feuilleton des avis</b>	
Introduction of Government Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III	Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III	Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	IV	Avis de motions portant production de documents.....	IV
Business of Supply.....	V	Travaux des subsides.....	V
Government Business.....	V	Affaires émanant du gouvernement.....	V
Private Members' Notices of Motions.....	V	Avis de motions émanant des députés.....	V
Private Members' Business.....	VII	Affaires émanant des députés.....	VII
Report Stage of Bills.....	IX	Étape du rapport des projets de loi.....	IX



**Order Paper**

**Feuilleton**



# Order of Business

**PRIVATE MEMBERS' BUSINESS — from 11:00 a.m. to 12:00 noon**

**GOVERNMENT ORDERS**

**STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.**

**ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.**

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 3:00 p.m.**

**Tabling of Documents**

**Introduction of Government Bills**

## No. 1

September 19, 2011 — The Minister of Labour — Bill entitled “An Act to provide for the resumption and protection of air service operations”.

*Recommendation  
(Pursuant to Standing Order 79(2))*

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to provide for the resumption and protection of air service operations”.

**Statements by Ministers**

**Presenting Reports from Interparliamentary Delegations**

**Presenting Reports from Committees**

**Introduction of Private Members' Bills**

## No. 1

June 6, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (loudness of television advertisements)”.

## No. 2

June 6, 2011 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code, the Extradition Act and the Youth Criminal Justice Act (bail for persons charged with violent offences)”.

# Ordre des travaux

**AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS — de 11 heures à 12 heures**

**ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

**DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures**

**QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures**

**AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 15 heures**

**Dépôt de documents**

**Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement**

## N° 1

19 septembre 2011 — Le ministre du Travail — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant la reprise et la protection des services aériens ».

*Recommandation  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)*

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi prévoyant la reprise et la protection des services aériens ».

**Déclarations de ministres**

**Présentation de rapports de délégations interparlementaires**

**Présentation de rapports de comités**

**Dépôt de projets de loi émanant des députés**

## N° 1

6 juin 2011 — M. Easter (Malpeque) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (intensité sonore des messages publicitaires à la télévision) ».

## N° 2

6 juin 2011 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'extradition et la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (caution des personnes accusées d'infractions avec violence) ».

**No. 3**

June 6, 2011 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (benefit period increase for regional rate of unemployment)”.

**N° 3**

6 juin 2011 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (majoration de la période de prestations en fonction de la hausse du taux régional de chômage) ».

**No. 4**

June 6, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to establish a National Public Transit Strategy”.

**N° 4**

6 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi établissant une stratégie nationale de transport en commun ».

**No. 5**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cracking down on child pornography)”.

**N° 5**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (lutte contre la pornographie juvénile) ».

**No. 6**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to favour Canadian procurements”.

**N° 6**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi visant à encourager le recours aux marchés publics canadiens ».

**No. 7**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (application for supplement, retroactive payments and other amendments)”.

**N° 7**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (demande de supplément, rétroactivité de versements et autres modifications) ».

**No. 8**

June 9, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (no interest on repayments)”.

**N° 8**

9 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (aucun intérêt sur les remboursements) ».

**No. 9**

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksasing) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (occupational disease registry)”.

**N° 9**

14 juin 2011 — M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksasing) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (registre des maladies professionnelles) ».

**No. 10**

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksasing) — Bill entitled “An Act respecting the development and implementation of a First Nations education funding plan”.

**N° 10**

14 juin 2011 — M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksasing) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'élaboration et la mise en oeuvre d'un plan de financement de l'enseignement chez les Premières Nations ».

**No. 11**

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksasing) — Bill entitled “An Act regarding free public transit for seniors”.

**N° 11**

14 juin 2011 — M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksasing) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la gratuité des transports en commun pour les aînés ».



**No. 12**

June 21, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service)”.

**N° 12**

21 juin 2011 — M. Easter (Malpeque) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d’urgence) ».

**No. 13**

June 22, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative)”.

**N° 13**

22 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés (parrainage d’un parent) ».

**No. 14**

June 22, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act respecting Grandparents Day”.

**N° 14**

22 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée des grands-parents ».

**No. 15**

June 22, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (war resisters)”.

**N° 15**

22 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés (opposants à la guerre) ».

**No. 16**

September 15, 2011 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (animal cruelty)”.

**N° 16**

15 septembre 2011 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

**No. 17**

September 15, 2011 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)”.

**N° 17**

15 septembre 2011 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

**No. 18**

September 15, 2011 — Ms. Leslie (Halifax) — Bill entitled “An Act to amend the Tobacco Act (smokeless tobacco and little cigars)”.

**N° 18**

15 septembre 2011 — M<sup>me</sup> Leslie (Halifax) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le tabac (tabac sans fumée et petits cigares) ».

**No. 19**

September 15, 2011 — Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Bill entitled “An Act to amend the Department of Public Works and Government Services Act (use of wood)”.

**N° 19**

15 septembre 2011 — M. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (utilisation du bois) ».

**No. 20**

September 15, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions)”.

**N° 20**

15 septembre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (crédit d’impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées) ».

**No. 21**

September 15, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the Financial Administration Act (federal spending power)”.

**N° 21**

15 septembre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (pouvoir fédéral de dépenser) ».

**No. 22**

September 15, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act and other Acts (cost of borrowing for credit cards)”.

**No. 23**

September 15, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (automated banking machine charges)”.

**No. 24**

September 15, 2011 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — Bill entitled “An Act to amend the Telecommunications Act (Internet neutrality)”.

**No. 25**

September 15, 2011 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (removal of charge)”.

**No. 26**

September 15, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to combat incitement to genocide, domestic repression and nuclear armament in Iran”.

**No. 27**

September 15, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to amend the State Immunity Act (genocide, crimes against humanity, war crimes or torture)”.

**No. 28**

September 15, 2011 — Mr. Bezan (Selkirk—Interlake) — Bill entitled “An Act warning Canadians of the cancer risks of using tanning equipment”.

**No. 29**

September 15, 2011 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Shipping Act, 2001 (prohibition against the transportation of oil by oil tankers on Canada’s Pacific North Coast)”.

**No. 30**

September 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — Bill entitled “An Act to promote and strengthen the Canadian retirement income system”.

**N° 22**

15 septembre 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques et d’autres lois (coût d’emprunt lié aux cartes de crédit) ».

**N° 23**

15 septembre 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (frais des guichets automatiques) ».

**N° 24**

15 septembre 2011 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (neutralité d’Internet) ».

**N° 25**

15 septembre 2011 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (élimination de charges) ».

**N° 26**

15 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la lutte contre l’incitation au génocide, la répression et l’armement nucléaire en Iran ».

**N° 27**

15 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immunité des États (génocide, crimes contre l’humanité, crimes de guerre et torture) ».

**N° 28**

15 septembre 2011 — M. Bezan (Selkirk—Interlake) — Projet de loi intitulé « Loi visant à prévenir les Canadiens des risques de cancer liés aux appareils de bronzage ».

**N° 29**

15 septembre 2011 — M<sup>me</sup> Murray (Vancouver Quadra) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada (interdiction de transporter du pétrole par pétrolier le long de la côte nord canadienne du Pacifique) ».

**N° 30**

15 septembre 2011 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi visant à améliorer et à renforcer le système de revenu de retraite canadien ».

**No. 31**

September 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — Bill entitled “An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies’ Creditors Arrangement Act (protection of beneficiaries of long term disability benefits plans)”.

**No. 32**

September 20, 2011 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — Bill entitled “An Act respecting a National Hockey Day”.

**No. 33**

September 20, 2011 — Mr. Harris (Cariboo—Prince George) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act (socio-economic conditions)”.

**No. 34**

September 21, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to encourage accountability by Canada and the international community with respect to Sudan”.

**No. 35**

September 21, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (detering terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism)”.

**No. 36**

September 26, 2011 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (judicial discretion)”.

**No. 37**

September 26, 2011 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)”.

**No. 38**

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Referendum Act (reform of the electoral system of Canada)”.

**No. 39**

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to ensure that appropriate health care services are provided to First Nations children in a timely manner”.

**N° 31**

15 septembre 2011 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la faillite et l’insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies (protection des prestataires de régimes d’invalidité de longue durée) ».

**N° 32**

20 septembre 2011 — M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale du hockey ».

**N° 33**

20 septembre 2011 — M. Harris (Cariboo—Prince George) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur l’évaluation environnementale (conditions socioéconomiques) ».

**N° 34**

21 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi visant à accroître la responsabilité du Canada et de la communauté internationale à l’égard du Soudan ».

**N° 35**

21 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit d’action au civil contre les auteurs et les parrains d’actes de terrorisme) ».

**N° 36**

26 septembre 2011 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (discretion judiciaire) ».

**N° 37**

26 septembre 2011 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

**N° 38**

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi référendaire (réforme du système électoral du Canada) ».

**N° 39**

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à assurer dans les meilleurs délais la prestation de services de soins de santé appropriés aux enfants des Premières Nations ».

**No. 40**

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (qualification of auditor)”.

**No. 41**

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (annual financial statements)”.

**No. 42**

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (monthly guaranteed income supplement)”.

**No. 43**

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide for a House of Commons committee to review the possibility of using proportional representation in federal elections”.

**No. 44**

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Post Corporation Act (mail free of postage to members of the Canadian Forces)”.

**No. 45**

September 29, 2011 — Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (review for parole)”.

**No. 46**

October 3, 2011 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Bill entitled “An Act respecting Telecommunications in Canada (basic service objective)”.

**No. 47**

October 4, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Bill entitled “An Act to establish a National Infant and Child Loss Awareness Day”.

**No. 48**

October 5, 2011 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons)”.

**N° 40**

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (qualités requises pour être vérificateur) ».

**N° 41**

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (états financiers annuels) ».

**N° 42**

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (supplément de revenu mensuel garanti) ».

**N° 43**

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'examen, par un comité de la Chambre des communes, du recours éventuel à la représentation proportionnelle pour les élections fédérales ».

**N° 44**

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (envois en franchise aux membres des Forces canadiennes) ».

**N° 45**

29 septembre 2011 — M. Benoit (Vegreville—Wainwright) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (révision — libération conditionnelle) ».

**N° 46**

3 octobre 2011 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Projet de loi intitulé « Loi concernant les télécommunications au Canada (objectif du service de base) ».

**N° 47**

4 octobre 2011 — M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de sensibilisation à la perte d'un bébé ou d'un enfant ».

**N° 48**

5 octobre 2011 — M<sup>me</sup> Mourani (Ahuntsic) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (traite de personnes) ».

**No. 49**

October 6, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the National Housing Act (payment to provinces)”.

**No. 50**

October 24, 2011 — Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Bill entitled “An Act to amend the Food and Drugs Act (warning labels regarding the consumption of alcohol)”.

**No. 51**

October 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act respecting the forgiveness of student loans for health professionals”.

**No. 52**

October 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (prescription drugs and dental care)”.

**No. 53**

October 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (voting hours)”.

**No. 54**

November 1, 2011 — Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) — Bill entitled “An Act to amend the National Housing Act (Canada Mortgage and Housing Corporation’s retained earnings)”.

**No. 55**

November 2, 2011 — Mr. Gravelle (Nickel Belt) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (labour dispute)”.

**No. 56**

November 28, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (appeals)”.

**No. 57**

November 30, 2011 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (refundable medical expense tax credit)”.

**N° 49**

6 octobre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi nationale sur l’habitation (versement aux provinces) ».

**N° 50**

24 octobre 2011 — M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquettes de mise en garde au sujet de la consommation de boissons alcoolisées) ».

**N° 51**

27 octobre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la remise de la dette liée aux prêts aux étudiants pour les professionnels de la santé ».

**N° 52**

27 octobre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (médicaments sur ordonnance et soins dentaires) ».

**N° 53**

27 octobre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (heures de vote) ».

**N° 54**

1<sup>er</sup> novembre 2011 — M<sup>me</sup> Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi nationale sur l’habitation (bénéfices non répartis de la Société canadienne d’hypothèques et de logement) ».

**N° 55**

2 novembre 2011 — M. Gravelle (Nickel Belt) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’assurance-emploi (conflit collectif) ».

**N° 56**

28 novembre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés (appels) ».

**N° 57**

30 novembre 2011 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (crédit d’impôt remboursable pour frais médicaux) ».

**No. 58**

December 7, 2011 — Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (release of taxpayer’s notices of assessment)”.

**No. 59**

December 8, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to repeal the Clarity Act”.

**No. 60**

December 13, 2011 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act regarding the inclusion of Haida Gwaii as a prescribed northern zone under the Income Tax Act”.

**No. 61**

December 14, 2011 — Mr. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher) — Bill entitled “An Act to amend the Copyright Act (audio recording devices)”.

**No. 62**

January 26, 2012 — Mr. Lapointe (Montmagny—L’Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act and to make consequential amendments to other Acts (St. John the Baptist Day)”.

**No. 63**

January 26, 2012 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (prohibition on use or export of asbestos)”.

**No. 64**

February 3, 2012 — Mr. Casey (Charlottetown) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (prize fights)”.

**No. 65**

February 10, 2012 — Mr. Brison (Kings—Hants) — Bill entitled “An Act to amend the Financial Administration Act and the Income Tax Act (taxpayer receipts)”.

**No. 66**

February 15, 2012 — Mr. Clarke (Desnethé—Missinippi—Churchill River) — Bill entitled “An Act to repeal the Indian Act”.

**N° 58**

7 décembre 2011 — M. Tilson (Dufferin—Caledon) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (transmission des avis de cotisation du contribuable) ».

**N° 59**

8 décembre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi abrogeant la Loi de clarification ».

**N° 60**

13 décembre 2011 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi visant à désigner Haida Gwaii comme zone nordique réglementaire pour l’application de la Loi de l’impôt sur le revenu ».

**N° 61**

14 décembre 2011 — M. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le droit d’auteur (appareils d’enregistrement audio) ».

**N° 62**

26 janvier 2012 — M. Lapointe (Montmagny—L’Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale et d’autres lois en conséquence (fête de la Saint-Jean-Baptiste) ».

**N° 63**

26 janvier 2012 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999) (utilisation ou exportation d’amiante interdites) ».

**N° 64**

3 février 2012 — M. Casey (Charlottetown) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (combats concertés) ».

**N° 65**

10 février 2012 — M. Brison (Kings—Hants) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi de l’impôt sur le revenu (reçus d’impôt pour les contribuables) ».

**N° 66**

15 février 2012 — M. Clarke (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill) — Projet de loi intitulé « Loi abrogeant la Loi sur les Indiens ».

**No. 67**

February 29, 2012 — Mr. Opitz (Etobicoke Centre) — Bill entitled “An Act to designate the month of April as National Hispanic Heritage Month”.

**No. 68**

March 1, 2012 — Ms. Mathysen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (elimination of waiting period)”.

**No. 69**

March 6, 2012 — Mr. Lapointe (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup) — Bill entitled “An Act to amend the Species at Risk Act (funding of atlassing)”.

**No. 70**

March 9, 2012 — Mr. Lapointe (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (student transportation)”.

**No. 71**

March 13, 2012 — Ms. Sims (Newton—North Delta) — Bill entitled “An Act to amend the Official Development Assistance Accountability Act (poverty reduction)”.

**No. 72**

March 22, 2012 — Mr. Saganash (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou) — Bill entitled “An Act to ensure that the laws of Canada are consistent with the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples”.

**No. 73**

March 27, 2012 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — Bill entitled “An Act respecting the extraterritorial activities of Canadian businesses and entities, establishing the Canadian Extraterritorial Activities Review Commission and making consequential amendments to other Acts”.

**No. 74**

March 29, 2012 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to proclaim Edison Arantes do Nascimento an honorary citizen of Canada”.

**N° 67**

29 février 2012 — M. Opitz (Etobicoke-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi désignant le mois d'avril comme le Mois national du patrimoine hispanique ».

**N° 68**

1<sup>er</sup> mars 2012 — M<sup>me</sup> Mathysen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (élimination du délai de carence) ».

**N° 69**

6 mars 2012 — M. Lapointe (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les espèces en péril (financement des recensements) ».

**N° 70**

9 mars 2012 — M. Lapointe (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (transport scolaire) ».

**N° 71**

13 mars 2012 — M<sup>me</sup> Sims (Newton—Delta-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement officielle (réduction de la pauvreté) ».

**N° 72**

22 mars 2012 — M. Saganash (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou) — Projet de loi intitulé « Loi assurant la compatibilité des lois fédérales avec la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones ».

**N° 73**

27 mars 2012 — M<sup>me</sup> Mourani (Ahuntsic) — Projet de loi intitulé « Loi portant sur les activités à l'étranger des entreprises et entités canadiennes, constituant la Commission de surveillance des activités à l'étranger des entreprises et entités canadiennes et modifiant certaines lois en conséquence ».

**N° 74**

29 mars 2012 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi proclamant Edison Arantes do Nascimento citoyen honoraire du Canada ».

**First Reading of Senate Public Bills****Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat****Motions****Motions****No. 1****N° 1**

December 13, 2011 — Ms. Boivin (Gatineau) — That the First Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Monday, December 12, 2011, be concurred in.

13 décembre 2011 — M<sup>me</sup> Boivin (Gatineau) — Que le premier rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le lundi 12 décembre 2011, soit agréé.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 2****N° 2**

February 13, 2012 — Mr. Côté (Beauport—Limoilou) — That the Third Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, November 23, 2011, be concurred in.

13 février 2012 — M. Côté (Beauport—Limoilou) — Que le troisième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 23 novembre 2011, soit agréé.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 3****N° 3**

February 13, 2012 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — That the First Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Wednesday, October 19, 2011, be concurred in.

13 février 2012 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Que le premier rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le mercredi 19 octobre 2011, soit agréé.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 4****N° 4**

February 16, 2012 — Mr. MacAulay (Cardigan) — That the First Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Wednesday, October 19, 2011, be concurred in.

16 février 2012 — M. MacAulay (Cardigan) — Que le premier rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le mercredi 19 octobre 2011, soit agréé.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 5****N° 5**

February 16, 2012 — Mr. Brison (Kings—Hants) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Finance, presented on Wednesday, December 14, 2011, be concurred in.

16 février 2012 — M. Brison (Kings—Hants) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des finances, présenté le mercredi 14 décembre 2011, soit agréé.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*



*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 6**

February 16, 2012 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — That the First Report of the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities, presented on Wednesday, February 15, 2012, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Thursday, June 14, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 7**

March 1, 2012 — Mr. Patry (Jonquière—Alma) — That the Third Report of the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Thursday, March 1, 2012, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 8**

March 13, 2012 — Ms. Leslie (Halifax) — That the First Report of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented on Tuesday, March 13, 2012, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Wednesday, July 11, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 9**

March 13, 2012 — Mr. Masse (Windsor West) — That the First Report of the Standing Committee on International Trade, presented on Monday, March 12, 2012, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Tuesday, July 10, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 10**

March 28, 2012 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Wednesday, March 28, 2012, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Thursday, July 26, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 6**

16 février 2012 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Que le premier rapport du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités, présenté le mercredi 15 février 2012, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le jeudi 14 juin 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 7**

1<sup>er</sup> mars 2012 — M. Patry (Jonquière—Alma) — Que le troisième rapport du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présenté le jeudi 1<sup>er</sup> mars 2012, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 8**

13 mars 2012 — M<sup>me</sup> Leslie (Halifax) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présenté le mardi 13 mars 2012, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mercredi 11 juillet 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 9**

13 mars 2012 — M. Masse (Windsor-Ouest) — Que le premier rapport du Comité permanent du commerce international, présenté le lundi 12 mars 2012, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mardi 10 juillet 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 10**

28 mars 2012 — M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Que le quatrième rapport du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présenté le mercredi 28 mars 2012, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le jeudi 26 juillet 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**No. 11**

March 28, 2012 — Mr. Harris (St. John's East) — That the Seventh Report of the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented on Wednesday, March 28, 2012, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Thursday, July 26, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 12**

March 28, 2012 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, March 28, 2012, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Thursday, July 26, 2012, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**Presenting Petitions****Questions on the Order Paper**

*The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.*

**GOVERNMENT ORDERS****N° 11**

28 mars 2012 — M. Harris (St. John's-Est) — Que le septième rapport du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présenté le mercredi 28 mars 2012, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le jeudi 26 juillet 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 12**

28 mars 2012 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Que le quatrième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 28 mars 2012, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le jeudi 26 juillet 2012, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**Présentation de pétitions****Questions inscrites au Feuilleton**

*La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.*

**ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

# Orders of the Day

## ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

*Address Debate — maximum of 6 appointed days, pursuant to Standing Order 50(1).*

*Days to be appointed — 6 days.*

June 3, 2011 — Resuming the adjourned debate on the motion of Mrs. Ambler (Mississauga South), seconded by Mr. Gourde (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services, for Official Languages and for the Economic Development Agency for the Regions of Quebec), — That the following Address be presented to His Excellency the Governor General:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

## GOVERNMENT ORDERS

### BUSINESS OF SUPPLY

June 3, 2011 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

*Supply period ending June 23, 2012 — maximum of 8 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(a).*

*Days to be allotted — 8 days in current period.*

### Opposition Motions

February 23, 2012 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — That the House recognize that the Canadian Broadcasting Corporation/Radio-Canada is a vital national resource, which connects all Canadians to our culture, politics, and Canadian identity in both official languages, while showcasing and celebrating the great diversity that exists within our borders, and this House calls on the government to:

(a) pledge continued support for the Canadian Broadcasting

# Ordre du jour

## ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

*Débat sur l'Adresse — maximum de 6 jours désignés, conformément à l'article 50(1) du Règlement.*

*Jours à désigner — 6 jours.*

3 juin 2011 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M<sup>me</sup> Ambler (Mississauga-Sud), appuyée par M. Gourde (secrétaire parlementaire de la ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, pour les Langues officielles et pour l'Agence de développement économique pour les régions du Québec), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agrèer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

### TRAVAUX DES SUBSIDES

3 juin 2011 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

*Période des subsides se terminant le 23 juin 2012 — maximum de 8 jours désignés, conformément à l'article 81(10)a) du Règlement.*

*Jours à désigner — 8 jours dans la période courante.*

### Motions de l'opposition

23 février 2012 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Que la Chambre reconnaisse que la Société Radio-Canada/Canadian Broadcasting Corporation constitue une ressource nationale essentielle, qui met tous les Canadiens en contact avec notre culture, notre politique et notre identité canadienne dans les deux langues officielles, tout en présentant et en saluant la grande diversité qui existe à l'intérieur de nos frontières, et la Chambre demande au gouvernement : a) de s'engager à maintenir son soutien à la Société Radio-Canada/Canadian Broadcasting Corporation,

Corporation/Radio-Canada now and in the future; and (b) provide all the resources the Canadian Broadcasting Corporation/Radio-Canada requires to fully implement its strategic plan.

February 23, 2012 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — That the House call on the government to restart the process to replace the CF-18 to ensure that Canada selects the best fighter aircraft for its needs, at the lowest price and with the most advantageous guaranteed industrial and regional benefits, and specifically to: (a) define and publish its specific national and international mission requirements based on Canadian national defence and foreign policy objectives; (b) define the performance requirements of the replacement fighter jet; (c) proceed with an open and transparent competition; and (d) select the best aircraft based on mission performance, acquisition and lifecycle costs, and guaranteed industrial and regional benefits.

February 23, 2012 — Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — That the House call on the government to immediately adopt legislation to block the bulk export of Canada's water to the United States, and elsewhere, by prohibiting the bulk transfer of water between major drainage basins within Canada.

February 23, 2012 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, given Canada is a signatory to the 1992 World Declaration on Nutrition, which states that access to nutritionally adequate and safe food is a right of each individual, the House call on the government to: (a) accept the principle that Canada's children and adolescents are entitled to nutritious food regardless of where they live or their family's income; (b) initiate discussions with provincial and territorial governments to a develop pan-Canadian school nutrition initiative; and (c) fully fund on-reserve aboriginal student meals.

February 23, 2012 — Ms. Sgro (York West) — That, the House accepts the findings of the Parliamentary Budget Officer, who, along with several other leading economists, have concluded that the current Old Age Security (OAS) program is already sustainable in the long-term, and accordingly the House calls on the government to abandon its misguided plans to raise the age of eligibility for OAS from 65-67.

## WAYS AND MEANS

**No. 2** — June 6, 2011 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act and the Income Tax Regulations. — *Sessional Paper No. 8570-411-2, tabled on Monday, June 6, 2011.*

aujourd'hui et dans l'avenir; b) d'offrir toutes les ressources dont la Société Radio-Canada/Canadian Broadcasting Corporation a besoin pour la mise en œuvre intégrale de son plan stratégique.

23 février 2012 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — Que la Chambre demande au gouvernement de recommencer le processus de remplacement des CF-18 afin de veiller à ce que le Canada sélectionne, au prix le plus bas, les avions de chasse qui conviennent le mieux à ses besoins et qui offrent les meilleurs avantages industriels et régionaux garantis, et plus particulièrement : a) de définir et publier ses besoins relatifs aux missions nationales et internationales en fonction des objectifs du Canada en matière de défense nationale et de politique étrangère; b) de définir les exigences relatives au rendement des avions de chasse de remplacement; c) de procéder à l'aide d'un appel d'offres ouvert et transparent; d) de sélectionner le meilleur avion en fonction du rendement en mission, des coûts d'acquisition et des coûts d'entretien tout au long de son cycle de vie ainsi que des avantages industriels et régionaux garantis.

23 février 2012 — M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — Que la Chambre demande au gouvernement d'adopter immédiatement des mesures législatives visant à empêcher l'exportation en vrac de l'eau du Canada vers les États-Unis et ailleurs en interdisant le transfert en vrac d'eau entre les grands bassins hydrographiques à l'intérieur du Canada.

23 février 2012 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, le Canada étant un signataire de la Déclaration mondiale de 1992 sur la nutrition, qui soutient que l'accès à des aliments nutritionnellement appropriés et sans danger est un droit universel, la Chambre demande au gouvernement : a) d'adopter le principe que les enfants et les adolescents canadiens ont droit à des aliments nutritifs, peu importe où ils habitent ou le revenu de leurs familles; b) amorcer des discussions avec les gouvernements provinciaux et territoriaux en vue d'élaborer un programme pancanadien de nutrition scolaire; c) subventionner intégralement les repas des élèves autochtones dans les réserves.

23 février 2012 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Que la Chambre accepte les conclusions du directeur parlementaire du budget, qui, à l'instar de plusieurs autres éminents économistes, a conclu que le Programme de la sécurité de la vieillesse (SV) est déjà viable à long terme, et qu'en conséquence la Chambre demande au gouvernement d'abandonner ses plans inconsidérés visant à faire passer l'âge d'admissibilité à la SV de 65 à 67 ans.

## VOIES ET MOYENS

**N° 2** — 6 juin 2011 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-411-2, déposé le lundi 6 juin 2011.*

**No. 3** — June 6, 2011 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Act, 2001 and the Excise Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-411-3, tabled on Monday, June 6, 2011.*

**No. 7** — March 30, 2012 — Resuming consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Menzies (Minister of State (Finance)), — That this House approve in general the budgetary policy of the government.

*Budget debate — maximum of 4 days, pursuant to Standing Order 84(2).*

*Monday, April 2, 2012 — 2nd day.*

*Voting on a subamendment — if under consideration, not later than 15 minutes before the expiry of the time provided for government business, pursuant to Standing Order 84(4).*

*Tuesday, April 3, 2012 — 3rd day.*

*Wednesday, April 4, 2012 — 4th and final day.*

**No. 8** — March 29, 2012 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-411-9, tabled on Thursday, March 29, 2012.*

**No. 9** — March 29, 2012 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-411-10, tabled on Thursday, March 29, 2012.*

**No. 10** — March 29, 2012 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Customs Tariff. — *Sessional Paper No. 8570-411-11, tabled on Thursday, March 29, 2012.*

## GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

**C-4** — October 3, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-4, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security;

And of the amendment of Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), seconded by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"this House decline to give second reading to Bill C-4, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act, since the bill fails to achieve its stated principle of cracking down on human smugglers and instead targets legitimate refugee claimants and refugees, and because it expands the Minister's discretion in a manner that is overly broad and not limited to the mass arrival situation that

**N° 3** — 6 juin 2011 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de 2001 sur l'accise et la Loi sur la taxe d'accise. — *Document parlementaire n° 8570-411-3, déposé le lundi 6 juin 2011.*

**N° 7** — 30 mars 2012 — Reprise de l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Menzies (ministre d'État (Finances)), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement.

*Débat sur le Budget — maximum de 4 jours, conformément à l'article 84(2) du Règlement.*

*Le lundi 2 avril 2012 — 2<sup>e</sup> jour.*

*Mise aux voix d'un sous-amendement — si à l'étude, au plus tard 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement, conformément à l'article 84(4) du Règlement.*

*Le mardi 3 avril 2012 — 3<sup>e</sup> jour.*

*Le mercredi 4 avril 2012 — 4<sup>e</sup> et dernier jour.*

**N° 8** — 29 mars 2012 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-411-9, déposé le jeudi 29 mars 2012.*

**N° 9** — 29 mars 2012 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise. — *Document parlementaire n° 8570-411-10, déposé le jeudi 29 mars 2012.*

**N° 10** — 29 mars 2012 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier le Tarif des douanes. — *Document parlementaire n° 8570-411-11, déposé le jeudi 29 mars 2012.*

## PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

**C-4** — 3 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale;

Et de l'amendement de M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), appuyé par M<sup>me</sup> Foote (Random—Burin—St. George's), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime, puisque ce projet de loi ne correspond en rien au principe énoncé de sévir contre les passeurs, mais vise plutôt les demandeurs légitimes du statut de réfugié et les réfugiés, et parce qu'il accroît le pouvoir discrétionnaire du ministre de

supposedly inspired the introduction of this legislation, and because it presents an imprisonment scheme that violates the Charter of Rights and Freedoms protections against arbitrary detention and prompt review of detention, and because its provisions also violate international obligations relating to refugees and respecting the treatment of persons seeking protection.”.

**C-5<sup>R</sup>** — June 16, 2011 — The Minister of Labour — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-5, An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations.

**C-7** — February 27, 2012 — Resuming consideration of the motion of Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board), — That Bill C-7, An Act respecting the selection of senators and amending the Constitution Act, 1867 in respect of Senate term limits, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

**C-11** — March 15, 2012 — The Minister of Industry and Minister of State (Agriculture) — Consideration at report stage of Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act, as reported by the Legislative Committee on Bill C-11 with amendments.

*Committee Report — presented on Thursday, March 15, 2012, Sessional Paper No. 8510-411-64.*

*Report stage motions — see “Report Stage of Bills” in today’s Notice Paper.*

**C-12** — September 29, 2011 — The Minister of Industry and Minister of State (Agriculture) — Second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-12, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act.

**C-14<sup>R</sup>** — November 24, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Paradis (Minister of Industry and Minister of State (Agriculture)), seconded by Mr. Toews (Minister of Public Safety), — That Bill C-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act and the Crown Liability and Proceedings Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

**C-15<sup>R</sup>** — March 29, 2012 — Resuming consideration of the motion of Mr. MacKay (Minister of National Defence), seconded by Mr. O’Connor (Minister of State), — That Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Defence.

façon trop large et non limitée à une situation d’arrivée massive qui a supposément inspiré la présentation de cette mesure législative, et parce qu’il présente un schéma d’emprisonnement qui viole la protection de la Charte des droits et libertés contre la détention arbitraire et un examen dans les meilleurs délais des détentions, et parce ses dispositions violent aussi les obligations internationales relatives aux réfugiés et le respect du traitement des personnes qui ont besoin de protection. ».

**C-5<sup>R</sup>** — 16 juin 2011 — Le ministre du Travail — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l’infrastructure et des collectivités du projet de loi C-5, Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens.

**C-7** — 27 février 2012 — Reprise de l’étude de la motion de M. Uppal (ministre d’État (Réforme démocratique)), appuyé par M. Ritz (ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé), — Que le projet de loi C-7, Loi concernant la sélection des sénateurs et modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 relativement à la limitation de la durée du mandat des sénateurs, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

**C-11** — 15 mars 2012 — Le ministre de l’Industrie et ministre d’État (Agriculture) — Étude à l’étape du rapport du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d’auteur, dont le Comité législatif chargé du projet de loi C-11 a fait rapport avec des amendements.

*Rapport du Comité — présenté le jeudi 15 mars 2012, document parlementaire n° 8510-411-64.*

*Motions à l’étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des avis d’aujourd’hui.*

**C-12** — 29 septembre 2011 — Le ministre de l’Industrie et ministre d’État (Agriculture) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l’industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques.

**C-14<sup>R</sup>** — 24 novembre 2011 — Reprise de l’étude de la motion de M. Paradis (ministre de l’Industrie et ministre d’État (Agriculture)), appuyé par M. Toews (ministre de la Sécurité publique), — Que le projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l’Accord sur le commerce intérieur et la Loi sur la responsabilité civile de l’État et le contentieux administratif, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l’industrie, des sciences et de la technologie.

**C-15<sup>R</sup>** — 29 mars 2012 — Reprise de l’étude de la motion de M. MacKay (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. O’Connor (ministre d’État), — Que le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d’autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale.

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

**C-17** — October 17, 2011 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Second reading and reference to the Standing Committee on Official Languages of Bill C-17, An Act to amend the Air Canada Public Participation Act.

**C-21** — December 8, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-21, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

**C-24<sup>R</sup>** — March 29, 2012 — Resuming consideration of the motion of Mr. Fast (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)), — That Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade;

And of the motion of Ms. Raitt (Minister of Labour), seconded by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), — That this question be now put.

**C-25** — March 7, 2012 — The Minister of Finance — Consideration at report stage of Bill C-25, An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

*Committee Report — presented on Wednesday, March 7, 2012, Sessional Paper No. 8510-411-48.*

*Report stage motion — see “Report Stage of Bills” in today's Notice Paper.*

**C-26** — March 12, 2012 — The Minister of Justice — Consideration at report stage of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

*Committee Report — presented on Monday, March 12, 2012, Sessional Paper No. 8510-411-55.*

*Report stage motion — see “Report Stage of Bills” in today's Notice Paper.*

**C-27** — November 23, 2011 — The Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-27, An Act to enhance the financial accountability and transparency of First Nations.

**C-17** — 17 octobre 2011 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des langues officielles du projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada.

**C-21** — 8 décembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

**C-24<sup>R</sup>** — 29 mars 2012 — Reprise de l'étude de la motion de M. Fast (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), — Que le projet de loi C-24, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international;

Et de la motion de M<sup>me</sup> Raitt (ministre du Travail), appuyée par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

**C-25** — 7 mars 2012 — Le ministre des Finances — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-25, Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

*Rapport du Comité — présenté le mercredi 7 mars 2012, document parlementaire n° 8510-411-48.*

*Motion à l'étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des avis d'aujourd'hui.*

**C-26** — 12 mars 2012 — Le ministre de la Justice — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

*Rapport du Comité — présenté le lundi 12 mars 2012, document parlementaire n° 8510-411-55.*

*Motion à l'étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des avis d'aujourd'hui.*

**C-27** — 23 novembre 2011 — Le ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-27, Loi visant à accroître l'obligation redditionnelle et la transparence des Premières Nations en matière financière.

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

**C-28<sup>R</sup>** — March 2, 2012 — Resuming consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Goodyear (Minister of State (Science and Technology) (Federal Economic Development Agency for Southern Ontario)), — That Bill C-28, An Act to amend the Financial Consumer Agency of Canada Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the motion of Mr. Jean (Fort McMurray—Athabasca), seconded by Mr. Williamson (New Brunswick Southwest), — That this question be now put.

**C-30<sup>R</sup>** — February 14, 2012 — The Minister of Public Safety — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-30, An Act to enact the Investigating and Preventing Criminal Electronic Communications Act and to amend the Criminal Code and other Acts.

*Application of Standing Order 73(1) — House informed of intention to refer the Bill to Committee before second reading.*

*Voting — not later than the expiry of the 5 hours provided for debate.*

**C-31<sup>R</sup>** — March 26, 2012 — Resuming consideration of the motion of Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism), seconded by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages), — That Bill C-31, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration;

And of the amendment of Mr. Davies (Vancouver Kingsway), seconded by Mrs. Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — That the motion be amended by deleting all of the words after the word “That” and substituting the following:

“this House decline to give second reading to Bill C-31, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act, because it: (a) places an unacceptable level of arbitrary power in the hands of the Minister; (b) allows for the indiscriminate designation and subsequent imprisonment of bone fide refugees for up to one year without review; (c) places the status of thousands of refugees and permanent residents in jeopardy; (d) punishes bone fide refugees, including children, by imposing penalties based on mode of entry to Canada; (e) creates a two-tiered refugee system that denies many applicants access to an appeals mechanism; and (f) violates the Canadian Charter of Rights and Freedoms and two international conventions to which Canada is signatory.”.

*Voting — not later than 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders, pursuant to Order made Monday, March 12, 2012, under the provisions of Standing Order 78(3).*

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

**C-28<sup>R</sup>** — 2 mars 2012 — Reprise de l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Goodyear (ministre d'État (Sciences et Technologie) (Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de la motion de M. Jean (Fort McMurray—Athabasca), appuyé par M. Williamson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

**C-30<sup>R</sup>** — 14 février 2012 — Le ministre de la Sécurité publique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-30, Loi édictant la Loi sur les enquêtes visant les communications électroniques criminelles et leur prévention et modifiant le Code criminel et d'autres lois.

*Application de l'article 73(1) du Règlement — la Chambre a été informée de l'intention de renvoyer le projet de loi au Comité avant la deuxième lecture.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin des 5 heures prévues pour le débat.*

**C-31<sup>R</sup>** — 26 mars 2012 — Reprise de l'étude de la motion de M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme), appuyé par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles), — Que le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration;

Et de l'amendement de M. Davies (Vancouver Kingsway), appuyé par M<sup>me</sup> Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, parce qu'il : a) accorde au ministre un degré de pouvoir arbitraire inacceptable; b) autorise la désignation sans distinction de véritables réfugiés et l'emprisonnement subséquent des réfugiés ainsi désignés pour une période maximale d'un an sans contrôle; c) compromet le statut de milliers de réfugiés et de résidents permanents; d) punit de véritables réfugiés, notamment les enfants, en imposant des sanctions fondées sur le mode d'entrée au Canada; e) crée un système à deux vitesses pour les réfugiés qui refuse l'accès à un mécanisme d'appel à de nombreux demandeurs; f) viole la Charte canadienne des droits et libertés et deux conventions internationales dont le Canada est signataire. ».

*Mise aux voix — au plus tard 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, conformément à l'ordre adopté le lundi 12 mars 2012 en application de l'article 78(3) du Règlement.*

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général



**C-32** — February 17, 2012 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-32, An Act to amend the Civil Marriage Act.

**C-36** — March 15, 2012 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code (elder abuse).

## GOVERNMENT BILLS (SENATE)

**S-2** — December 8, 2011 — The Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development — Second reading and reference to the Standing Committee on the Status of Women of Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

**S-4** — March 13, 2012 — Resuming consideration of the motion of Mr. Lebel (Minister of Transport, Infrastructure and Communities and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities;  
And of the motion of Mr. Toet (Elmwood—Transcona), seconded by Mr. Brown (Barrie), — That this question be now put.

## GOVERNMENT BUSINESS

**No. 2** — June 16, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Ashfield (Minister of Fisheries and Oceans and Minister for the Atlantic Gateway), — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations, shall be disposed of as follows: (a) commencing when the said bill is read a first time and concluding when the said bill is read a third time, the House shall not adjourn except pursuant to a motion proposed by a Minister of the Crown; (b) the said bill may be read twice or thrice in one sitting; (c) after being read a second time, the said bill shall be referred to a Committee of the Whole; and (d) during consideration of the said bill, no division shall be deferred.

*Closure — notice given Thursday, June 16, 2011, pursuant to Standing Order 57.*

**C-32** — 17 février 2012 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le mariage civil.

**C-36** — 15 mars 2012 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel (maltraitance des aînés).

## PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

**S-2** — 8 décembre 2011 — Le ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la condition féminine du projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

**S-4** — 13 mars 2012 — Reprise de l'étude de la motion de M. Lebel (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités;  
Et de la motion de M. Toet (Elmwood—Transcona), appuyé par M. Brown (Barrie), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

## AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

**N° 2** — 16 juin 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Ashfield (ministre des Pêches et des Océans et ministre de la porte d'entrée de l'Atlantique), — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens : a) dès la première lecture du projet de loi et ce jusqu'à ce que le projet de loi soit lu une troisième fois, la Chambre ne s'ajournera pas, sauf en conformité d'une motion présentée par un ministre de la Couronne; b) le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois à la même séance; c) après la deuxième lecture, le projet de loi sera renvoyé à un comité plénier; d) durant l'étude du projet de loi, il ne pourra y avoir de vote différé.

*Clôture — avis donné le jeudi 16 juin 2011, conformément à l'article 57 du Règlement.*

**No. 4** — September 19, 2011 — The Leader of the Government in the House of Commons — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the resumption and protection of air service operations, shall be disposed of as follows:

- (a) the said bill may be read twice or thrice in one sitting;
- (b) not more than two hours shall be allotted for the consideration of the second reading stage of the said bill, following the adoption of this Order;
- (c) when the bill has been read a second time, it shall be referred to a Committee of the Whole;
- (d) not more than one hour shall be allotted for the consideration of the Committee of the Whole stage of the said bill;
- (e) not more than one half hour shall be allotted for the consideration of the third reading stage of the said bill, provided that no Member shall speak for more than ten minutes at a time during the said stage and that no period for questions and comments be permitted following each Member's speech;
- (f) at the expiry of the times provided for in this Order, any proceedings before the House or the Committee of the Whole shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the stage, then under consideration, of the said bill shall be put and disposed of forthwith and successively, without further debate or amendment, and no division shall be deferred;
- (g) no motion to adjourn the House may be proposed except by a Minister of the Crown;
- (h) no motion to adjourn the debate at any stage of the said bill may be proposed except by a Minister of the Crown; and
- (i) during the consideration of the said bill in the Committee of the Whole, no motions that the Committee rise or that the Committee report progress may be proposed except by a Minister of the Crown.

**No. 8** — November 14, 2011 — Resuming the adjourned debate on the motion of Mr. Angus (Timmins—James Bay), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That the report of the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner in relation to the former Member for Simcoe—Grey, presented by the Speaker on Monday, September 19, 2011, be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs and that the Committee study the report with a view to further investigate the Commissioner's findings in order to resolve outstanding questions; and that the Committee report its findings to the House no later than six months after the adoption of this motion.

*Debate — 1 hour and 41 minutes remaining, pursuant to section 28(11) of the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons.*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 4** — 19 septembre 2011 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant la reprise et la protection des services aériens :

- a) le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois lors d'une même séance;
- b) au plus deux heures seront accordées aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture, après l'adoption du présent ordre;
- c) lorsque le projet de loi aura été lu une deuxième fois, il sera renvoyé à un comité plénier;
- d) au plus une heure sera accordée aux délibérations à l'étape du comité plénier;
- e) au plus une demie-heure sera accordée aux délibérations à l'étape de la troisième lecture, sous réserve qu'aucun député ne prenne la parole pendant plus de dix minutes lors de cette étape et qu'aucune période de questions et commentaires ne soit autorisée après l'intervention de chaque député;
- f) à l'expiration des périodes prévues au présent ordre, toute délibération de la Chambre ou du comité plénier sera, s'il y a lieu, interrompue aux fins du présent ordre, puis toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment sera mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement, et il ne pourra y avoir vote différé;
- g) aucune motion d'ajournement de la Chambre ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre;
- h) aucune motion d'ajournement du débat à quelque étape que ce soit ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre;
- i) lors des délibérations du comité plénier, aucune motion visant la fin de la séance ou la production d'un rapport de l'état du projet de loi ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre.

**N° 8** — 14 novembre 2011 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M. Angus (Timmins—Baie James), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que le rapport du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique sur l'ancien député de Simcoe—Grey, présenté par le Président le lundi 19 septembre 2011, soit renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre et que ce Comité l'étudie dans l'optique d'approfondir les conclusions de la commissaire pour résoudre les questions encore sans réponse; et que le Comité présente ses conclusions dans un rapport à la Chambre au plus tard six mois après l'adoption de la présente motion.

*Débat — il reste 1 heure et 41 minutes, conformément à l'article 28(11) du Code régissant les conflits d'intérêts des députés.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

## Private Members' Business

### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

**C-310** — March 30, 2012 — Deferred recorded division on the motion of Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), seconded by Mr. Schellenberger (Perth—Wellington), — That Bill C-310, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons), as amended, be concurred in at report stage.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Warawa (Langley) — October 19, 2011*

*Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), Ms. Sgro (York West), Mr. Holder (London West), Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga) and Ms. Young (Vancouver South) — October 20, 2011*

*Mrs. Ambler (Mississauga South), Mr. Chisu (Pickering—Scarborough East), Mr. Goodyear (Cambridge), Mr. Woodworth (Kitchener Centre), Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale), Mr. Bezan (Selkirk—Interlake) and Mr. Chong (Wellington—Halton Hills) — October 21, 2011*

*Mr. Payne (Medicine Hat), Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), Mr. Seeback (Brampton West), Ms. May (Saanich—Gulf Islands) and Mr. Dreeshen (Red Deer) — October 24, 2011*

*Committee Report — presented on Monday, March 26, 2012, Sessional Paper No. 8510-411-67.*

*Recorded division — deferred until Wednesday, April 4, 2012, immediately before the time provided for Private Members' Business, pursuant to Standing Order 98(4).*

### ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

#### No. 1

**M-273** — October 3, 2011 — Ms. Michaud (Portneuf—Jacques-Cartier) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) formally recognize the responsibility of the Department of National Defence and the Canadian Forces with regard to the contamination of the groundwater which is the source of drinking water for multiple homes in the residential area of Canadian Forces Base (CFB) Valcartier, residential areas of the municipality of Shannon, and numerous public institutions, due to the use of chlorinated solvents for several decades, including trichloroethylene (TCE); (b) take over the efforts of the Shannon Citizens Committee to monitor filtration systems in place for those dealing with the contamination of drinking water, and include the Committee in any environmental efforts undertaken; and (c) commit to (i)

## Affaires émanant des députés

### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

**C-310** — 30 mars 2012 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul), appuyée par M. Schellenberger (Perth—Wellington), — Que le projet de loi C-310, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes), tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Warawa (Langley) — 19 octobre 2011*

*M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest), M. Holder (London-Ouest), M. Albrecht (Kitchener—Conestoga) et M<sup>me</sup> Young (Vancouver-Sud) — 20 octobre 2011*

*M<sup>me</sup> Ambler (Mississauga-Sud), M. Chisu (Pickering—Scarborough-Est), M. Goodyear (Cambridge), M. Woodworth (Kitchener-Centre), M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale), M. Bezan (Selkirk—Interlake) et M. Chong (Wellington—Halton Hills) — 21 octobre 2011*

*M. Payne (Medicine Hat), M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), M. Seeback (Brampton-Ouest), M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands) et M. Dreeshen (Red Deer) — 24 octobre 2011*

*Rapport du Comité — présenté le lundi 26 mars 2012, document parlementaire n° 8510-411-67.*

*Vote par appel nominal — différé jusqu'au mercredi 4 avril 2012, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, conformément à l'article 98(4) du Règlement.*

### AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

#### N° 1

**M-273** — 3 octobre 2011 — M<sup>me</sup> Michaud (Portneuf—Jacques-Cartier) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) reconnaître formellement la responsabilité du Ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes face à la contamination de la nappe phréatique d'où est tiré l'eau potable de plusieurs résidences du secteur des logements familiaux de la Base des Forces canadiennes de Valcartier, de quartiers résidentiels de la municipalité de Shannon, ainsi que de nombreux établissements publics, due à l'usage de solvants chlorés, dont le trichloroéthylène (TCE), pendant plusieurs décennies; b) relever les efforts du Regroupement des citoyens de Shannon afin d'assurer le suivi des systèmes de filtrage en place chez les personnes aux prises avec la contamination de l'eau potable, et inclure le Regroupement dans toute démarche

notify all persons employed at CFB Valcartier or who have lived in the residential quarters of the Base for the years during which the contamination took place, (ii) quickly clean up the affected sites, (iii) compensate victims of TCE contamination.

### No. 2

**C-326** — October 5, 2011 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-326, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act (biweekly payment of benefits).

### No. 3

**C-313** — February 17, 2012 — Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton) — Consideration at report stage of Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective cosmetic contact lenses), as reported by the Standing Committee on Health with amendments.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011*

*Committee Report — presented on Friday, February 17, 2012, Sessional Paper No. 8510-411-41.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

### No. 4

**C-279** — September 21, 2011 — Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-279, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Stewart (Burnaby—Douglas) — September 23, 2011*

*Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — February 1, 2012*

*Ms. Laverdière (Laurier-Sainte-Marie), Mr. Cash (Davenport), Ms. Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), Mr. Genest-Jourdain (Manicouagan), Mr. Dusseault (Sherbrooke), Ms. Doré Lefebvre (Alfred-Pellan), Ms. Freeman (Argenteuil—Papineau—*

*entreprise au niveau environnemental; c) s'engager à (i) informer toutes les personnes ayant été employées sur la Base ou ayant résidé dans le secteur des logements familiaux pendant des années où la contamination était effective, (ii) décontaminer rapidement les sites touchés, (iii) indemniser les victimes de la contamination aux TCE.*

### N° 2

**C-326** — 5 octobre 2011 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-326, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse (paiement des prestations aux deux semaines).

### N° 3

**C-313** — 17 février 2012 — M<sup>me</sup> Davidson (Sarnia—Lambton) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes à but esthétique qui ne corrigent pas la vue), dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011*

*Rapport du Comité — présenté le vendredi 17 février 2012, document parlementaire n° 8510-411-41.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

### N° 4

**C-279** — 21 septembre 2011 — M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Stewart (Burnaby—Douglas) — 23 septembre 2011*

*M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands) — 1<sup>er</sup> février 2012*

*M<sup>me</sup> Laverdière (Laurier-Sainte-Marie), M. Cash (Davenport), M<sup>me</sup> Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), M. Genest-Jourdain (Manicouagan), M. Dusseault (Sherbrooke), M<sup>me</sup> Doré Lefebvre (Alfred-Pellan), M<sup>me</sup> Freeman (Argenteuil—Papineau—*

*Mirabel, Mr. Morin (Chicoutimi—Le Fjord), Ms. Leslie (Halifax), Mr. Davies (Vancouver Kingsway), Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles) and Mr. Dubé (Chambly—Borduas) — February 6, 2012*

*Ms. Davies (Vancouver East) and Mr. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour) — February 7, 2012*

*Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — February 14, 2012*

#### No. 5

**C-321** — October 4, 2011 — Mr. Tweed (Brandon—Souris) — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-321, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — February 15, 2012*

#### No. 6

**C-273** — September 19, 2011 — Ms. Fry (Vancouver Centre) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-273, An Act to amend the Criminal Code (cyberbullying).

#### No. 7

**M-315** — February 13, 2012 — Mr. Brison (Kings—Hants) — That the Standing Committee on Finance be instructed to undertake a study on income inequality in Canada and that this study include, but not be limited to, (i) a review of Canada's federal and provincial systems of personal income taxation and income supports, (ii) an examination of best practices that reduce income inequality and improve GDP per capita, (iii) the identification of any significant gaps in the federal system of taxation and income support that contribute to income inequality, as well as any significant disincentives to paid work in the formal economy that may exist as part of a "welfare trap", (iv) recommendations on how best to improve the equality of opportunity and prosperity for all Canadians; and that the Committee report its findings to the House within one year of the adoption of this motion.

#### No. 8

**M-312** — February 6, 2012 — Mr. Woodworth (Kitchener Centre) — That a special committee of the House be appointed and directed to review the declaration in Subsection 223(1) of the Criminal Code which states that a child becomes a human being only at the moment of complete birth and to answer the questions hereinafter set forth;

*Mirabel, M. Morin (Chicoutimi—Le Fjord), M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), M. Davies (Vancouver Kingsway), M<sup>me</sup> Liu (Rivière-des-Mille-Îles) et M. Dubé (Chambly—Borduas) — 6 février 2012*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) et M. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour) — 7 février 2012*

*M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — 14 février 2012*

#### N° 5

**C-321** — 4 octobre 2011 — M. Tweed (Brandon—Souris) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-321, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands) — 15 février 2012*

#### N° 6

**C-273** — 19 septembre 2011 — M<sup>me</sup> Fry (Vancouver-Centre) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-273, Loi modifiant le Code criminel (cyberintimidation).

#### N° 7

**M-315** — 13 février 2012 — M. Brison (Kings—Hants) — Que le Comité permanent des finances reçoive instruction d'entreprendre une étude sur l'inégalité des revenus au Canada et que cette étude inclue, sans toutefois s'y limiter, (i) un examen des systèmes canadiens fédéraux et provinciaux d'imposition du revenu des particuliers et des mesures de soutien au revenu, (ii) un examen des pratiques exemplaires visant à réduire l'inégalité des revenus et à augmenter le PIB par habitant, (iii) le recensement de toute lacune importante dans le régime fiscal fédéral et les mesures de soutien au revenu responsable de l'inégalité des revenus, ainsi que des mesures décourageant l'emploi rémunéré dans l'économie officielle qui pourraient exister dans le cadre d'un « cercle vicieux de l'aide sociale », (iv) la formulation de recommandations sur les meilleurs moyens d'améliorer l'égalité des chances et la prospérité pour tous les Canadiens; que le Comité fasse rapport de ses constatations à la Chambre dans l'année suivant l'adoption de cette motion.

#### N° 8

**M-312** — 6 février 2012 — M. Woodworth (Kitchener-Centre) — Qu'un comité spécial de la Chambre soit créé et chargé d'examiner la déclaration figurant au paragraphe 223(1) du Code criminel, selon laquelle un enfant devient un être humain seulement lorsqu'il est complètement sorti du sein de sa mère, et de répondre aux questions énoncées plus loin;

that the membership of the special committee consist of 12 members which shall include seven members from the government party, four members from the Official Opposition and one member from the Liberal Party, provided that the Chair shall be from the government party; that the members to serve on the said committee be appointed by the Standing Committee on Procedure and House Affairs and the membership report of the special committee be presented to the House no later than 20 sitting days after the adoption of this motion;

that substitutions to the membership of the special committee be allowed, if required, in the manner provided by Standing Order 114(2);

that the special committee have all the powers of a Standing Committee as provided in the Standing Orders; and

that the special committee present its final report to the House of Commons within 10 months after the adoption of this motion with answers to the following questions,

(i) what medical evidence exists to demonstrate that a child is or is not a human being before the moment of complete birth, (ii) is the preponderance of medical evidence consistent with the declaration in Subsection 223(1) that a child is only a human being at the moment of complete birth, (iii) what are the legal impact and consequences of Subsection 223(1) on the fundamental human rights of a child before the moment of complete birth, (iv) what are the options available to Parliament in the exercise of its legislative authority in accordance with the Constitution and decisions of the Supreme Court to affirm, amend, or replace Subsection 223(1).

### No. 9

**C-370** — November 30, 2011 — Mr. Brown (Leeds—Grenville) — Second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-370, An Act to amend the Canada National Parks Act (St. Lawrence Islands National Park of Canada).

### No. 10

**M-314** — February 9, 2012 — Mr. Harris (St. John's East) — That the House acknowledge that Canada lags behind international search and rescue norms and urge the government to recognize the responsibility of the Canadian Forces for the protection of Canadians, and to take such measures as may be required for Canada to achieve the common international readiness standard of 30 minutes at all times, from tasking to becoming airborne, in response to search and rescue incidents.

### No. 11

**C-394** — February 13, 2012 — Mr. Gill (Brampton—Springdale) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-394, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment).

que le comité spécial se compose de 12 membres, dont sept provenant du parti gouvernemental, quatre de l'Opposition officielle et un du Parti libéral, attendu que son président soit du parti gouvernemental; que les membres du comité spécial soient nommés par le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre et que le rapport sur la composition du comité spécial soit présenté à la Chambre au plus tard 20 jours de séance après l'adoption de cette motion;

que l'on autorise les substitutions dans la composition du comité spécial, au besoin, conformément aux dispositions de l'article 114(2) du Règlement;

que le comité spécial dispose de tous les pouvoirs conférés à un comité permanent en vertu du Règlement; et

que le comité spécial présente à la Chambre des communes, dans les 10 mois suivant l'adoption de cette motion, son rapport final comprenant les réponses aux questions suivantes,

(i) quelles preuves médicales existe-t-il démontrant qu'un enfant est ou n'est pas un être humain avant le moment où il a complètement vu le jour, (ii) la prépondérance de la preuve médicale concorde-t-elle avec la déclaration figurant au paragraphe 223(1) du Code criminel, selon laquelle un enfant est un être humain seulement lorsqu'il est complètement sorti du sein de sa mère, (iii) quel est l'impact juridique et quelles sont les conséquences du paragraphe 223(1) sur les droits de la personne fondamentaux d'un enfant avant le moment où il a complètement vu le jour, (iv) de quelles options le Parlement dispose-t-il dans l'exercice de son pouvoir législatif conformément à la Constitution et aux décisions de la Cour suprême pour affirmer, modifier ou remplacer le paragraphe 223(1).

### N° 9

**C-370** — 30 novembre 2011 — M. Brown (Leeds—Grenville) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-370, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada (Parc national des Îles-du-Saint-Laurent du Canada).

### N° 10

**M-314** — 9 février 2012 — M. Harris (St. John's-Est) — Que la Chambre constate que le Canada est en retard par rapport aux normes internationales en matière de recherche et de sauvetage, et qu'elle presse le gouvernement de reconnaître la responsabilité des Forces canadiennes dans la protection des Canadiens et de prendre toutes les dispositions nécessaires pour atteindre la norme internationale répandue, en ce qui a trait à la disponibilité opérationnelle, qui est fixée à 30 minutes en tout temps, depuis l'attribution de la mission jusqu'au sauvetage par voie aérienne, lors d'interventions de recherche et de sauvetage.

### N° 11

**C-394** — 13 février 2012 — M. Gill (Brampton—Springdale) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-394, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement par des organisations criminelles).

**No. 12**

**C-383** — December 13, 2011 — Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — Second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development of Bill C-383, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act and the International River Improvements Act.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — December 20, 2011*

*Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — February 1, 2012*

*Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton) and Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga) — March 1, 2012*

*Mr. Norlock (Northumberland—Quinte West) — March 5, 2012*

*Mr. Wallace (Burlington) — March 6, 2012*

*Mr. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) and Mr. Bezan (Selkirk—Interlake) — March 7, 2012*

*Mr. Lobb (Huron—Bruce) and Ms. Findlay (Delta—Richmond East) — March 8, 2012*

*Mr. Holder (London West) — March 14, 2012*

*Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale) — March 29, 2012*

*Mr. Rickford (Kenora) — March 30, 2012*

**No. 13**

**C-307**<sup>†</sup> — December 13, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie), seconded by Mrs. Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — That Bill C-307, An Act to amend the Canada Labour Code (pregnant or nursing employees), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — October 7, 2011*

*Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — November 14, 2011*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

**N° 12**

**C-383** — 13 décembre 2011 — M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international du projet de loi C-383, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales et la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — 20 décembre 2011*

*M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands) — 1<sup>er</sup> février 2012*

*M<sup>me</sup> Davidson (Sarnia—Lambton) et M. Albrecht (Kitchener—Conestoga) — 1<sup>er</sup> mars 2012*

*M. Norlock (Northumberland—Quinte West) — 5 mars 2012*

*M. Wallace (Burlington) — 6 mars 2012*

*M. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) et M. Bezan (Selkirk—Interlake) — 7 mars 2012*

*M. Lobb (Huron—Bruce) et M<sup>me</sup> Findlay (Delta—Richmond-Est) — 8 mars 2012*

*M. Holder (London-Ouest) — 14 mars 2012*

*M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale) — 29 mars 2012*

*M. Rickford (Kenora) — 30 mars 2012*

**N° 13**

**C-307**<sup>†</sup> — 13 décembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie), appuyé par M<sup>me</sup> Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — Que le projet de loi C-307, Loi modifiant le Code canadien du travail (employées enceintes ou allaitantes), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — 7 octobre 2011*

*M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands) — 14 novembre 2011*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

<sup>†</sup> Subject to the provisions of Standing Order 94(2)(c)

<sup>†</sup> Assujettie aux dispositions de l'article 94(2)(c) du Règlement

**No. 14**

**C-305** — October 26, 2011 — Resuming consideration of the motion of Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Mr. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), — That Bill C-305, An Act to establish a National Public Transit Strategy, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles) — September 30, 2011*

*Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — October 24, 2011*

*Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), Mr. Kellway (Beaches—East York), Mr. Cash (Davenport) and Ms. Nash (Parkdale—High Park) — October 26, 2011*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

**No. 15**

**S-206** — February 28, 2012 — Resuming consideration of the motion of Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), seconded by Mr. Calkins (Wetaskiwin), — That Bill S-206, An Act respecting World Autism Awareness Day, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

**No. 16**

**C-314** — March 14, 2012 — Mr. Brown (Barrie) — Third reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).*

**No. 17**

**C-316** — March 15, 2012 — Mr. Harris (Cariboo—Prince George) — Resuming consideration at report stage of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration), as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities with amendments.

*Resuming debate on the motions in Group No. 1.*

*Committee Report — presented on Monday, February 13, 2012, Sessional Paper No. 8510-411-39.*

**N° 14**

**C-305** — 26 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), — Que le projet de loi C-305, Loi établissant une stratégie nationale de transport en commun, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Liu (Rivière-des-Mille-Îles) — 30 septembre 2011*

*M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands) — 24 octobre 2011*

*M<sup>me</sup> Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), M. Kellway (Beaches—East York), M. Cash (Davenport) et M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park) — 26 octobre 2011*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**N° 15**

**S-206** — 28 février 2012 — Reprise de l'étude de la motion de M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), appuyé par M. Calkins (Wetaskiwin), — Que le projet de loi S-206, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**N° 16**

**C-314** — 14 mars 2012 — M. Brown (Barrie) — Troisième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.*

**N° 17**

**C-316** — 15 mars 2012 — M. Harris (Cariboo—Prince George) — Reprise de l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération), dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport avec des amendements.

*Reprise du débat sur les motions du groupe n° 1.*

*Rapport du Comité — présenté le lundi 13 février 2012, document parlementaire n° 8510-411-39.*



*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Report stage motions — see “Report Stage of Bills” in today’s Notice Paper.*

*Report stage concurrence motion — question to be put immediately after the report stage motions are disposed of, pursuant to Standing Order 76.1(9).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Voting for report stage and third reading — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).*

### No. 18

**M-307** — March 26, 2012 — *On or after Wednesday, April 25, 2012* — Resuming consideration of the motion of Mr. Casey (Charlottetown), seconded by Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), — That, in the opinion of the House, the government should: (a) recognize the contributions that the baby boom generation has made in building Canada; (b) affirm its support for the Old Age Security program; (c) commit to maintaining the sixty-five year qualifying age contained in section 3 of the Old Age Security Act; and (d) recognize that Old Age Security and the Guaranteed Income Supplement, a program designed to help low income seniors, are inextricably linked and ensure that they continue to have identical ages of eligibility.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 19

**M-319** — February 15, 2012 — Mr. Galipeau (Ottawa—Orléans) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) continue its dialogue with the provinces, territories, health stakeholders, industry and Canadians to promote and maintain healthy weight for children and youth; (b) encourage discussions to address the factors that lead to obesity, such as social and physical environments, physical activity, as well as the promotion of and access to nutritious food; (c) encourage individuals and organizations to commit to participating in the promotion of a healthy weight; and (d) consider the federal, provincial and territorial framework for action to promote healthy weight entitled “Curbing Childhood Obesity”, that resulted from the endorsement of the “Declaration on Prevention and Promotion” by the federal, provincial and territorial Ministers of Health and Health promotion/Healthy Living, as the basis for action to address obesity, particularly in children, promoting physical activity and making healthy food choices.

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motions à l'étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des avis d'aujourd'hui.*

*Motion d'adoption à l'étape du rapport — mise aux voix immédiatement après que l'on aura disposé des motions à l'étape du rapport, conformément à l'article 76.1(9) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Mise aux voix pour l'étape du rapport et pour la troisième lecture — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.*

### N° 18

**M-307** — 26 mars 2012 — *À compter du mercredi 25 avril 2012* — Reprise de l'étude de la motion de M. Casey (Charlottetown), appuyé par M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) reconnaître les contributions que la génération des baby-boomers a faites à l'édification du Canada; b) confirmer son appui du Programme de la sécurité de la vieillesse; c) s'engager à maintenir à soixante cinq ans l'âge d'admissibilité prévu à l'article 3 de la Loi sur la sécurité de la vieillesse; d) reconnaître que la Sécurité de la vieillesse et le Supplément de revenu garanti, programme destiné aux personnes âgées à faible revenu, sont inextricablement liés et s'assurer que les âges d'admissibilité restent les mêmes.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 19

**M-319** — 15 février 2012 — M. Galipeau (Ottawa—Orléans) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) poursuivre son dialogue avec les provinces, les territoires, les intervenants de la santé, le secteur de la santé et les Canadiens afin de faire la promotion d'un poids santé, et de son maintien, auprès des enfants et des jeunes; b) favoriser la discussion afin d'examiner les facteurs qui contribuent à l'obésité, comme l'environnement social et physique, l'activité physique ainsi que la sensibilisation et l'accès à des aliments nutritifs; c) inciter les personnes et les organismes à participer à la promotion du poids santé; d) s'inspirer du cadre d'action fédéral, provincial et territorial pour la promotion du poids santé, intitulé « Freiner l'obésité juvénile », qui découle de l'appui accordé par les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux de la Santé, Promotion de la santé et Mode de vie sain à la « Déclaration sur la prévention et la promotion », pour prendre des mesures visant à s'attaquer au problème de l'obésité, notamment chez les enfants, à favoriser l'activité physique et les choix sains en matière d'alimentation.

**No. 20**

**C-300** — March 26, 2012 — Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga) — Consideration at report stage of Bill C-300, An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention, as reported by the Standing Committee on Health without amendment.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Woodworth (Kitchener Centre) — October 4, 2011*

*Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) — October 17, 2011*

*Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton) and Mr. Braid (Kitchener—Waterloo) — October 18, 2011*

*Mr. Payne (Medicine Hat), Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), Mr. Chisu (Pickering—Scarborough East) and Ms. Brown (Newmarket—Aurora) — October 19, 2011*

*Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), Mr. Sorenson (Crowfoot) and Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — October 20, 2011*

*Ms. Leslie (Halifax) — October 21, 2011*

*Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap) and Mr. Warkentin (Peace River) — October 24, 2011*

*Mr. Rae (Toronto Centre) — October 26, 2011*

*Mrs. Ambler (Mississauga South), Mr. Toet (Elmwood—Transcona) and Mr. Carmichael (Don Valley West) — October 27, 2011*

*Committee Report — presented on Monday, March 26, 2012, Sessional Paper No. 8510-411-68.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

**No. 21**

**M-313** — March 27, 2012 — *On or after Thursday, April 26, 2012* — Resuming consideration of the motion of Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), seconded by Mrs. Mourani (Ahuntsic), — That, in the opinion of the House, the governor general should exercise the same financial discipline that the government is asking of the public, and that the government should make the governor general's salary subject to the general tax regime.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

**N° 20**

**C-300** — 26 mars 2012 — M. Albrecht (Kitchener—Conestoga) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-300, Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport sans amendement.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Woodworth (Kitchener-Centre) — 4 octobre 2011*

*M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) — 17 octobre 2011*

*M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul), M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), M<sup>me</sup> Davidson (Sarnia—Lambton) et M. Braid (Kitchener—Waterloo) — 18 octobre 2011*

*M. Payne (Medicine Hat), M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), M. Chisu (Pickering—Scarborough-Est) et M<sup>me</sup> Brown (Newmarket—Aurora) — 19 octobre 2011*

*M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), M. Sorenson (Crowfoot) et M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — 20 octobre 2011*

*M<sup>me</sup> Leslie (Halifax) — 21 octobre 2011*

*M. Mayes (Okanagan—Shuswap) et M. Warkentin (Peace River) — 24 octobre 2011*

*M. Rae (Toronto-Centre) — 26 octobre 2011*

*M<sup>me</sup> Ambler (Mississauga-Sud), M. Toet (Elmwood—Transcona) et M. Carmichael (Don Valley-Ouest) — 27 octobre 2011*

*Rapport du Comité — présenté le lundi 26 mars 2012, document parlementaire n° 8510-411-68.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

**N° 21**

**M-313** — 27 mars 2012 — *À compter du jeudi 26 avril 2012* — Reprise de l'étude de la motion de M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), appuyé par M<sup>me</sup> Mourani (Ahuntsic), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouverneur général devrait participer aux efforts budgétaires demandés à la population par le gouvernement, et ce dernier devrait soumettre le salaire du gouverneur général au régime général d'imposition.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**No. 22**

**S-201** — March 27, 2012 — *On or after Thursday, April 26, 2012* — Resuming consideration of the motion of Mr. Regan (Halifax West), seconded by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), — That Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

**No. 23**

**M-331** — March 28, 2012 — *On or after Friday, April 27, 2012* — Resuming consideration of the motion of Mr. Genest (Shefford), seconded by Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), — That, in the opinion of the House, the government should: (a) keep with Canada's obligation to respect, protect and fulfill the right to housing under the UN International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights; (b) support efforts by Canadian municipalities to combat homelessness; and (c) adopt measures to expand the stock of affordable rental housing, with a view to providing economic benefits to local housing construction businesses.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

**N° 22**

**S-201** — 27 mars 2012 — *À compter du jeudi 26 avril 2012* — Reprise de l'étude de la motion de M. Regan (Halifax-Ouest), appuyé par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), — Que le projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**N° 23**

**M-331** — 28 mars 2012 — *À compter du vendredi 27 avril 2012* — Reprise de l'étude de la motion de M. Genest (Shefford), appuyé par M<sup>me</sup> Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) se conformer à l'obligation du Canada de respecter, de protéger, et de réaliser le droit au logement inscrit au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels des Nations Unies; b) appuyer les efforts des municipalités canadiennes pour lutter contre l'itinérance; c) adopter des mesures visant à accroître le parc des logements locatifs abordables, dans une perspective de soutien économique aux entreprises locales de construction domiciliaire.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

---

**ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE**

*The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.*

**LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS**

*The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.*

**AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ**

*La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.*

**LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

*La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.*



**Notice Paper**

**Feuilleton des avis**



**INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS****DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS****DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS****NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)****AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)****QUESTIONS****QUESTIONS**

**Q-567<sup>2</sup>** — March 30, 2012 — Mr. Andrews (Avalon) — With regard to the Department of Natural Resources and, more specifically, a contract with Blair Franklin Capital Partners Inc. in the amount of \$898,350.00 that was awarded September 26, 2011, for financial advisory and investment banking services: (a) what are the full terms of engagement for this contract, including the start and end dates, the scope of work involved, what specific projects and files Blair Franklin Capital Partners Inc. will review and provide advice on, and what the extent of this advice will be; and (b) if the Muskrat Falls project is one of the projects or files being assessed, has Blair Franklin Capital Partners Inc. received all the information it requested to complete its assessment of the Muskrat Falls project and what is the estimated completion date for this assessment?

**Q-567<sup>2</sup>** — 30 mars 2012 — M. Andrews (Avalon) — En ce qui concerne le ministère des Ressources naturelles et, plus précisément, un marché d'une valeur de 898 350 \$ conclu avec Blair Franklin Capital Partners Inc. le 26 septembre 2011 pour la fourniture de conseils financiers et de services de placements bancaires : a) quelles sont, en entier, les conditions de ce marché, dont les dates de début et de fin, la portée du travail demandé, les projets et dossiers que Blair Franklin Capital Partners Inc. examinera et sur lesquels l'entreprise donnera des conseils et quelle est l'étendue des conseils qui seront fournis; b) en outre, si le projet des chutes Muskrat compte parmi les projets ou dossiers qui seront évalués, est-ce que Blair Franklin Capital Partners Inc. a obtenu toute l'information demandée pour faire l'évaluation du projet des chutes Muskrat et à quelle date prévoit-on de terminer cette évaluation?

**Q-568<sup>2</sup>** — March 30, 2012 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to the government's planned advertising campaign for the budget tabled on March 29, 2012: (a) what is the total estimated cost of planned advertising for the budget; and (b) what is the estimated cost of planned advertising broken down by the mediums of (i) television, (ii) radio, (iii) movie theatres, (iv) online video game environments, (v) internet ads, (vi) trade publications, (vii) billboards or other signage, (viii) print?

**Q-568<sup>2</sup>** — 30 mars 2012 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne la campagne de publicité planifiée du gouvernement pour le budget déposé le 29 mars 2012 : a) à combien s'élèvent les dépenses de publicité planifiées totales pour le budget; b) à combien s'élèvent les dépenses de publicité planifiées pour chacun des médias que sont la (i) télévision, (ii) la radio, (iii) les salles de cinéma, (iv) les installations de jeux vidéo en ligne, (v) les publicités dans Internet, (vi) les publications commerciales, (vii) les bulletins et autres signalisations, (viii) les imprimés?

**Q-569<sup>2</sup>** — March 30, 2012 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to the government's planned advertising campaign for the budget tabled on March 29, 2012, for every instance of an advertisement: (a) what is the medium of the ad; (b) where did or will the ad appear (location, television station, radio station, publication, etc.); (c) what is the duration or size of the ad; (d) when was the ad displayed or when will it be displayed; and (e) what is the cost of the ad?

**Q-569<sup>2</sup>** — 30 mars 2012 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne la campagne publicitaire prévue par le gouvernement pour le budget déposé le 29 mars 2012, pour chaque message publicitaire : a) quel est le média utilisé; b) où a paru ou paraîtra ce message publicitaire (endroit, station de télévision, station de radio, publication, etc.); c) quelle est la durée ou le format du message publicitaire; d) quand ce message publicitaire a-t-il paru ou paraîtra-t-il; e) quel en est le coût?

**Q-570<sup>2</sup>** — March 30, 2012 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to search and rescue operations: (a) prior to January 31, 2012, what was the "standard protocol followed by JRCC" (Joint Rescue Coordination Centre) referred to in paragraph 5 of the memorandum from Major-General J.H. Vance to the Chief of Defence Staff, dated February 7, 2012, under file number 3120-1 (WH Ops 1-1); (b) in what document or documents was this standard protocol issued, laid down or promulgated; (c) what are or were the dates and file numbers of the documents in (b); and (d) have there been changes to this protocol since January 31, 2012, and, if so,

**Q-570<sup>2</sup>** — 30 mars 2012 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne les opérations de recherche et de sauvetage : a) avant le 31 janvier 2012, quel était le protocole standard suivi par le Centre conjoint de coordination de sauvetage dont il est question au paragraphe 5 de la note de service du major général J.H. Vance au chef d'état major de la Défense datée du 7 février 2012 et versée dans le dossier 3120-1 (WH Ops 1-1); b) dans quel(s) document(s) ce protocole standard a-t-il été publié, énoncé ou promulgué; c) quels sont les dates et les numéros de dossiers des documents évoqués au point b); d) ce protocole a-t-il été modifié depuis le

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

(i) what is the nature of those changes, (ii) when were the changes made, (iii) when did the changes come into effect, (iv) in what document or documents were the changes issued, laid down or promulgated, (v) what are or were the dates and file numbers of those documents?

**Q-571<sup>2</sup>** — March 30, 2012 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — With regard to the Apprenticeship Incentive Grant: (a) how many apprentices applied for grants in each of the years between 2007 and 2011, broken down by apprentice program; (b) how many apprentices received grants in each of the years between 2007 and 2011, broken down by apprentice program; and (c) much has actually been spent by the government on these grants for each of the years between 2007 and 2011, broken down by apprentice program?

**Q-572<sup>2</sup>** — March 30, 2012 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — With regard to the Apprenticeship Job Creation Tax Credit, how many employers claimed the Apprenticeship Job Creation Tax Credit in each year from 2007 to 2012, broken down by (i) the type of apprentices employed, (ii) the number of apprentices employed, (iii) the total value of the tax credits claimed by each employer?

**Q-573<sup>2</sup>** — March 30, 2012 — Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — With regard to all gifts and benefits with a value of over \$200 accepted, directly or indirectly, by the Prime Minister, all Cabinet Ministers, and their families, since 2006, by first and last name of the Member, in chronological order: (a) what are all gifts or benefits that were not forfeited to Her Majesty by December 7, 2011, and, for each such gift or benefit, (i) what was the date of receipt, (ii) what was the content, (iii) what was the monetary value; (b) what are all gifts and benefits forfeited to Her Majesty by December 7, 2011, and, for each such gift or benefit, (i) what was the date of receipt, (ii) what was the date of forfeiture, (iii) what is its current location, (iv) what was the content, (v) what was the monetary value; and (c) what is the policy for recipients regarding which gifts are kept and which are forfeited?

**Q-574<sup>2</sup>** — March 30, 2012 — Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — With regard to spending related to the preparation, presentation, and promotion of the March 2012 budget, how much was spent in the following areas, broken down by cost, date, location and description of expense: (a) travel; (b) accommodation; (c) office supplies; (d) promotional materials; and (e) miscellaneous expenses?

**Q-575<sup>2</sup>** — March 30, 2012 — Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — With regard to the new Shared Services Canada initiative, what are: (a) the departmental sources of all budget transfers and of the amounts transferred as outlined in the Main Estimates 2012-2013; and (b) the departmental sources of all personnel transfers and the number of individuals transferred?

31 janvier 2012 et, dans l'affirmative, (i) quelle est la nature des modifications apportées, (ii) quand ces modifications ont-elles été apportées, (iii) quand ces modifications sont-elles entrées en vigueur, (iv) dans quel(s) document(s) ces modifications ont-elles été publiées, énoncées ou promulguées, (v) quels sont les dates et les numéros de dossiers de ces documents?

**Q-571<sup>2</sup>** — 30 mars 2012 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — En ce qui concerne la Subvention incitative aux apprentis : a) combien d'apprentis ont présenté une demande de subvention pour chaque exercice de 2007 à 2011, ventilé par programme d'apprentissage; b) combien d'apprentis ont reçu une subvention pour chaque exercice de 2007 à 2011, ventilé par programme d'apprentissage; c) à combien s'élèvent réellement les dépenses du gouvernement au titre de ces subventions pour chaque exercice de 2007 à 2011, ventilé par programme d'apprentissage?

**Q-572<sup>2</sup>** — 30 mars 2012 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — En ce qui concerne le Crédit d'impôt pour la création d'emplois d'apprentis, combien d'employeurs se sont prévalus de ce crédit d'impôt chaque année entre 2007 et 2012, ventilé par (i) le type d'apprentis engagés, (ii) le nombre d'apprentis engagés, (iii) la valeur totale des crédits d'impôt réclamés par chaque employeur?

**Q-573<sup>2</sup>** — 30 mars 2012 — M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — En ce qui concerne les cadeaux et avantages d'une valeur de plus de 200 \$ acceptés, directement ou indirectement, par le premier ministre, les ministres et leurs familles depuis 2006, par prénom et nom du député, en ordre chronologique : a) quels sont les cadeaux ou avantages qui n'ont pas été confisqués au profit de Sa Majesté en date du 7 décembre 2011 et, pour chacun de ces cadeaux ou avantages, (i) quelle est la date de réception, (ii) quel est le contenu, (iii) quelle est la valeur en argent; b) quels sont les cadeaux ou avantages qui ont été confisqués au profit de Sa Majesté en date du 7 décembre 2011 et, pour chacun de ces cadeaux ou avantages, (i) quelle est la date de réception, (ii) quelle est la date de la confiscation, (iii) où se trouvent-ils actuellement, (iv) quel est le contenu, (v) quelle est la valeur en argent; c) quelle est la politique en ce qui concerne les cadeaux que les destinataires peuvent conserver et ceux qui doivent être confisqués?

**Q-574<sup>2</sup>** — 30 mars 2012 — M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — En ce qui concerne les dépenses liées à la préparation, à la présentation et à la promotion du budget de mars 2012, à combien s'élèvent les dépenses engagées dans les domaines suivants, ventilées par coût, date, endroit et description : a) déplacement; b) hébergement; c) fournitures de bureau; d) matériel de promotion; e) divers?

**Q-575<sup>2</sup>** — 30 mars 2012 — M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — En ce qui concerne la nouvelle initiative Services partagés Canada, quelles sont : a) les sources ministérielles de tous les virements budgétaires et des montants transférés qui sont indiqués dans le Budget principal des dépenses 2012-2013; b) les sources ministérielles de toutes les mutations de personnel et le nombre d'employés mutés?

## NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

## AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours



**BUSINESS OF SUPPLY****GOVERNMENT BUSINESS****PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS**

**M-343** — March 30, 2012 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should recognize: (a) that Fetal Alcohol Spectrum Disorder (FASD) is the spectrum of serious, life-long disorders caused by prenatal alcohol exposure; (b) that prenatal alcohol exposure can cause brain damage, behavioural and cognitive impairments, birth defects, growth restriction, and life-long disabilities; (c) that the only prevention for FASD is for women not to consume alcohol while pregnant and to receive social support and effective treatment; (d) that there is a tremendous need for research focussing on surveillance, prevention, treatment, and support services for individuals with FASD and for women with substance use problems who give birth to children with FASD; and (e) that the level of support will need to be increased while children with FASD continue to be born.

**M-344** — March 30, 2012 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should recognize: (a) that Fetal Alcohol Spectrum Disorder (FASD) is a complex biomedical and social problem; (b) that adequate support is required for families, communities, and within caregiver and educational systems; and (c) that children born with FASD should be afforded supports that will give them the best chance at a life equal to those of other Canadian citizens.

**M-345** — March 30, 2012 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should consider advancing research on Fetal Alcohol Spectrum Disorder (FASD) in many areas, including, but not limited to: (a) the determination of behavioural and drug therapies for initiating and sustaining recovery for alcohol-dependent women; (b) the identification of foetal and maternal risk factors that increase susceptibility to FASD; (c) the development of improved technological approaches for the diagnosis of FASD and their application in telemedicine; (d) the identification of biological markers to indicate foetal alcohol exposure; (e) increased basic research to uncover the mechanisms of alcohol's effect on the developing embryo and to develop pre- and postnatal interventions to mitigate the effects of prenatal alcohol exposure; and (f) the development of interventions to address deficits in neuro-cognitive function for individuals with FASD across their lifespan.

**TRAVAUX DES SUBSIDES****AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

**M-343** — 30 mars 2012 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître : a) que l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation fœtale (ETCAF) correspond à des troubles graves et permanents dus à l'exposition à l'alcool avant la naissance; b) que l'exposition prénatale à l'alcool peut causer des dommages au cerveau, des déficits cognitifs et des troubles du comportement, des handicaps congénitaux, une limitation de la croissance et des invalidités permanentes; c) que la seule manière de prévenir l'ETCAF est que les femmes s'abstiennent de consommer de l'alcool pendant leur grossesse et reçoivent du soutien social et un traitement efficace; d) qu'il existe un immense besoin de recherche centrée sur la prévention, la surveillance, le traitement et les services de soutien pour les personnes atteintes de l'ETCAF et pour les femmes ayant des problèmes de toxicomanie qui donnent naissance à des enfants atteints à leur tour de l'ETCAF; e) que le niveau de soutien devra être relevé tant que naîtront des enfants atteints de l'ETCAF.

**M-344** — 30 mars 2012 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître : a) que l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation fœtale (ETCAF) est un problème biomédical et social complexe; b) que les familles et les collectivités ont besoin de recevoir une aide appropriée, y compris par l'entremise des réseaux d'aidants naturels et des systèmes d'éducation; c) que les enfants nés avec un ETCAF devraient profiter de soutiens qui leur donneront les meilleures chances d'une vie égale à celle des autres citoyens canadiens.

**M-345** — 30 mars 2012 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager de poursuivre les recherches sur l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation fœtale (ETCAF), dans plusieurs domaines, notamment : a) l'établissement de thérapies comportementales et de pharmacothérapies permettant d'amorcer et de poursuivre le sevrage des femmes ayant une dépendance à l'alcool; b) la définition des facteurs de risque pour le fœtus et pour la mère qui augmentent la vulnérabilité à l'ETCAF; c) l'élaboration d'approches technologiques perfectionnées permettant le diagnostic de l'ETCAF et leur application en télé médecine; d) le repérage de marqueurs biologiques pour indiquer l'exposition fœtale à l'alcool; e) des recherches fondamentales accrues pour découvrir les mécanismes des effets de l'alcool sur l'embryon et le développement d'interventions prénatales et postnatales afin d'amenuiser les effets de l'exposition prénatale à l'alcool; f) pour concevoir des interventions qui traiteraient les lacunes de la fonction neurocognitive des personnes atteintes de l'ETCAF pendant toute leur vie.

**M-346** — March 30, 2012 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should consider: (a) conducting public health prevention research to identify evidence-based research strategies for reducing alcohol-exposed pregnancies and to identify strategies to reduce harm where pregnancies have been alcohol-exposed; and (b) disseminating and providing the necessary training and support to implement identified, evidence-based strategies for (i) alcohol treatment centres, (ii) women's shelters, (iii) health centres, hospitals, and other appropriate healthcare providers, (iv) detainment, judicial and other incarceration facilities for juveniles and adults, (v) educational settings, (vi) child welfare, child and youth care, and social work offices, (vii) other entities considered to be appropriate.

**M-347** — March 30, 2012 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should develop informational resources regarding Fetal Alcohol Spectrum Disorder (FASD) that would prepare medical, nursing, psychology, rehabilitation, social work, and education professionals to: (a) identify and educate women who are at risk for alcohol consumption during pregnancy; (b) provide support for women at risk for alcohol consumption during pregnancy; (c) provide screening for children for FASD; and (d) access support and treatment services for FASD.

**M-348** — March 30, 2012 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should consider funding pilot projects to identify and implement best practices for: (a) educating adoption or foster care agency officials about available and necessary services for children with Fetal Alcohol Spectrum Disorder (FASD); (b) supporting early interventions and assessment to improve function; (c) educating children with FASD; (d) providing educational services to birth, foster, and adoptive families of individuals with FASD; (e) providing assistance with parenting; and (f) training mentors for individuals with FASD.

**M-349** — March 30, 2012 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should consider funding pilot projects to establish integrated systems for transitional services for adults affected by Fetal Alcohol Spectrum Disorder (FASD), and evaluate their effectiveness, including: (a) housing assistance; (b) in-home monitoring and support; (c) vocational training and placement services; (d) medication monitoring services; and (e) training and support to organizations providing services.

**M-350** — March 30, 2012 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should consider: (a) conducting training on a Fetal Alcohol Spectrum Disorder (FASD) surveillance campaign for the Department of Justice; (b) implementing screening procedures for FASD; (c) educating attorneys, child advocates, child welfare case workers, judges, law enforcement officers, prison wardens,

**M-346** — 30 mars 2012 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager : a) de faire de la recherche sur la prévention en santé publique afin de recenser des stratégies ayant fait leurs preuves pour réduire la consommation d'alcool durant la grossesse et les dommages qui résultent de l'exposition à l'alcool durant la grossesse; b) de fournir la formation et le soutien nécessaires à la mise en œuvre des stratégies recensées dans (i) les centres de traitement de l'alcoolisme, (ii) les foyers d'hébergement pour femmes, (iii) les centres de santé, hôpitaux et autres établissements de soins de santé pertinents, (iv) les établissements de détention, judiciaires et d'internement pour jeunes et pour adultes, (v) les maisons d'enseignement, (vi) les bureaux de protection de l'enfance, les centres jeunesse et les services sociaux, (vii) d'autres entités pertinentes.

**M-347** — 30 mars 2012 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait créer des ressources d'information en ce qui concerne l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation fœtale (ETCAF) qui aideraient les médecins, les infirmières, les psychologues, le personnel de réadaptation, les travailleurs sociaux et les professionnels de l'éducation à : a) identifier et à sensibiliser les femmes qui sont à risque de consommer de l'alcool durant la grossesse; b) fournir du soutien aux femmes à risque de consommer de l'alcool durant la grossesse; c) assurer le dépistage de l'ETCAF chez les enfants; d) accéder aux services de soutien et de traitement de l'ETCAF.

**M-348** — 30 mars 2012 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager de financer des projets pilotes pour dégager et mettre en application les meilleures pratiques pour : a) sensibiliser les responsables des services d'adoption et d'hébergement aux services offerts et nécessaires pour les enfants atteints de l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation fœtale (ETCAF); b) favoriser les évaluations et les interventions précoces afin d'améliorer les fonctions; c) éduquer les enfants atteints de l'ETCAF; d) fournir des services éducatifs aux familles biologiques, d'accueil et adoptives des personnes atteintes de l'ETCAF; e) fournir de l'aide à l'exercice du rôle de parent; f) former des mentors pour les personnes atteintes de l'ETCAF.

**M-349** — 30 mars 2012 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager de financer des projets pilotes pour instaurer des systèmes intégrés de services de transition pour les adultes atteints de l'Ensemble des troubles causés par l'alcoolisation fœtale (ETCAF), et évaluer leur efficacité, tels que notamment : a) de l'aide au logement; b) des services de suivi et d'assistance à domicile; c) de la formation professionnelle et des services de placement; d) des services de suivi de la médication; e) de la formation et du soutien aux organismes offrant des services.

**M-350** — 30 mars 2012 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager : a) de donner au ministère de la Justice une formation pour le sensibiliser à l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation fœtale (ETCAF); b) d'adopter des procédures de contrôle de l'ETCAF; c) d'éduquer les procureurs, les défenseurs des enfants, les travailleurs sociaux

and probation officers on how to treat and support individuals affected by FASD within the criminal justice system; *(d)* investigating incorporating information about the identification, prevention, and treatment of FASD into justice professionals' credentialing requirements; *(e)* identifying gaps and inadequacies in how the current system processes youth and adults with FASD; *(f)* identifying alternative methods of incarceration and treatment that are more effective for offenders identified to have FASD; and *(g)* working with FASD professionals to implement transition programs for youth and adults with FASD who are released from incarceration.

qui oeuvrent auprès des enfants, les juges, les agents de la paix, les gardiens de prison et les agents de probation sur la façon de traiter et d'aider les personnes atteintes de l'ETCAF qui se retrouvent dans le système de justice pénale; *d)* d'incorporer des connaissances sur l'identification, la prévention et le traitement de l'ETCAF dans les compétences exigées des professionnels de la justice; *e)* d'identifier les lacunes dans la façon dont le système traite actuellement les jeunes et les adultes atteints de l'ETCAF; *f)* de trouver d'autres méthodes de détention et de traitement qui sont plus efficaces pour les délinquants atteints de l'ETCAF; *g)* de travailler avec des spécialistes de l'ETCAF pour mettre en œuvre des programmes de transition à l'intention des jeunes et des adultes atteints de l'ETCAF qui sont remis en liberté.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

**M-273** — October 3, 2011 — Ms. Michaud (Portneuf—Jacques-Cartier) — That, in the opinion of the House, the government should: *(a)* formally recognize the responsibility of the Department of National Defence and the Canadian Forces with regard to the contamination of the groundwater which is the source of drinking water for multiple homes in the residential area of Canadian Forces Base (CFB) Valcartier, residential areas of the municipality of Shannon, and numerous public institutions, due to the use of chlorinated solvents for several decades, including trichloroethylene (TCE); *(b)* take over the efforts of the Shannon Citizens Committee to monitor filtration systems in place for those dealing with the contamination of drinking water, and include the Committee in any environmental efforts undertaken; and *(c)* commit to *(i)* notify all persons employed at CFB Valcartier or who have lived in the residential quarters of the Base for the years during which the contamination took place, *(ii)* quickly clean up the affected sites, *(iii)* compensate victims of TCE contamination.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

**M-273** — 3 octobre 2011 — M<sup>me</sup> Michaud (Portneuf—Jacques-Cartier) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : *a)* reconnaître formellement la responsabilité du Ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes face à la contamination de la nappe phréatique d'où est tirée l'eau potable de plusieurs résidences du secteur des logements familiaux de la Base des Forces canadiennes de Valcartier, de quartiers résidentiels de la municipalité de Shannon, ainsi que de nombreux établissements publics, due à l'usage de solvants chlorés, dont le trichloroéthylène (TCE), pendant plusieurs décennies; *b)* relever les efforts du Regroupement des citoyens de Shannon afin d'assurer le suivi des systèmes de filtrage en place chez les personnes aux prises avec la contamination de l'eau potable, et inclure le Regroupement dans toute démarche entreprise au niveau environnemental; *c)* s'engager à *(i)* informer toutes les personnes ayant été employées sur la Base ou ayant résidé dans le secteur des logements familiaux pendant des années où la contamination était effective, *(ii)* décontaminer rapidement les sites touchés, *(iii)* indemniser les victimes de la contamination aux TCE.



**REPORT STAGE OF BILLS****ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE LOI****Bill C-11****Projet de loi C-11****An Act to amend the Copyright Act****Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur****NOTICES OF MOTIONS****AVIS DE MOTIONS**

**Motion No. 1** — March 30, 2012 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-11, in Clause 2, be amended by adding after line 27 on page 2 the following:

““education” means education provided by an educational institution;”

**Motion No. 2** — March 30, 2012 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-11, in Clause 21, be amended

(a) by replacing lines 11 and 12 on page 17 with the following:

“29. (1) Fair dealing for purposes such as research, scholarship, private study, parody or satire does”

(b) by adding after line 13 on page 17 the following:

“(2) Fair dealing for prescribed educational purposes does not infringe copyright.”

**Motion No. 3** — March 30, 2012 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-11, in Clause 47, be amended by replacing line 25 on page 45 with the following:

“measure for the purpose of an act that is an infringement of the copyright in the protected work or of the moral rights in respect of that work, or for the purpose of making a copy referred to in subsection 80(1).”

**Motion n° 1** — 30 mars 2012 — M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-11, à l'article 2, soit modifié par adjonction, après la ligne 38, page 2, de ce qui suit :

« « éducation » Éducation fournie par un établissement d'enseignement. »

**Motion n° 2** — 30 mars 2012 — M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-11, à l'article 21, soit modifié :

a) par substitution, aux lignes 13 à 15, page 17, de ce qui suit :

« de tout autre objet du droit d'auteur — notamment aux fins de recherche, d'études subventionnées, d'étude privée, de parodie ou de satire — ne constitue pas une »

b) par adjonction, après la ligne 16, page 17, de ce qui suit :

« (2) L'utilisationn équitable d'une oeuvre ou de tout autre objet du droit d'auteur aux fins d'éducation réglementaires ne constitue pas une violation du droit d'auteur. »

**Motion n° 3** — 30 mars 2012 — M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-11, à l'article 47, soit modifié par substitution, à la ligne 22, page 45, de ce qui suit :

« désactiver ou entraver la mesure en vue d'accomplir un acte qui constitue une violation du droit d'auteur ou des droits moraux sur une oeuvre protégée ou de faire la reproduction visée au paragraphe 80(1). »

**Bill C-25****Projet de loi C-25****An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts****Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois****NOTICES OF MOTIONS****AVIS DE MOTIONS**

**Motion No. 1** — March 7, 2012 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — That Bill C-25, be amended by deleting Clause 1.

**Motion n° 1** — 7 mars 2012 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Que le projet de loi C-25, soit modifié par suppression de l'article 1.

**Bill C-26**

**An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons)**

**NOTICES OF MOTIONS**

**Motion No. 1** — March 13, 2012 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-26 be amended by deleting Clause 3.

**Projet de loi C-26**

**Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes)**

**AVIS DE MOTIONS**

**Motion n° 1** — 13 mars 2012 — M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-26 soit modifié par suppression de l'article 3.

**Bill C-316**

**An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration)**

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 5.

*Statement and selection by Speaker — see Debates of March 15, 2012.*

**RESUMING DEBATE**

*Group No. 1*

*Motion No. 1 — Question put separately. Its vote also applies to Motions Nos. 2 to 5.*

**Motion No. 1** — March 15, 2012 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — That Bill C-316 be amended by deleting Clause 1.

**Motion No. 2** — March 15, 2012 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — That Bill C-316 be amended by deleting Clause 2.

**Motion No. 3** — March 15, 2012 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — That Bill C-316 be amended by deleting Clause 3.

**Motion No. 4** — March 15, 2012 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — That Bill C-316 be amended by deleting Clause 4.

**Motion No. 5** — March 15, 2012 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — That Bill C-316 be amended by deleting Clause 5.

**Projet de loi C-316**

**Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération)**

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n° 1 — motions n<sup>os</sup> 1 à 5.

*Déclaration et sélection du Président — voir les Débats du 15 mars 2012.*

**REPRISE DU DÉBAT**

*Groupe n° 1*

*Motion n° 1 — Mise aux voix séparément. Son vote s'applique aussi aux motions n<sup>os</sup> 2 à 5.*

**Motion n° 1** — 15 mars 2012 — M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — Que le projet de loi C-316 soit modifié par suppression de l'article 1.

**Motion n° 2** — 15 mars 2012 — M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — Que le projet de loi C-316 soit modifié par suppression de l'article 2.

**Motion n° 3** — 15 mars 2012 — M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — Que le projet de loi C-316 soit modifié par suppression de l'article 3.

**Motion n° 4** — 15 mars 2012 — M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — Que le projet de loi C-316 soit modifié par suppression de l'article 4.

**Motion n° 5** — 15 mars 2012 — M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — Que le projet de loi C-316 soit modifié par suppression de l'article 5.



**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**1782711  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*

Published under the authority of the Speaker of  
the House of Commons

### **SPEAKER'S PERMISSION**

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and  
Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
<http://publications.gc.ca>

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the  
following address: <http://www.parl.gc.ca>

Publié en conformité de l'autorité  
du Président de la Chambre des communes

### **PERMISSION DU PRÉSIDENT**

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les  
Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943  
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
<http://publications.gc.ca>

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à  
l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>